

PL Instrukcja obsługi  
Pompa do brudnej wody

UKR Інструкція з експлуатації  
Грязьовий насос з поплавковим  
перемикачем

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION



Art.-Nr.: 41.706.20

I.-Nr.: 01015

**SWP 850**



**1. Przestrzegać przed uruchomieniem**

- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230V- 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 6A.

**Uwaga! ⚠**

**Podłączenie pompy w basenach i stawach ogrodach jest dopuszczane tylko w przypadku zastosowania wyłącznika ochronnego prądowego z prądem znamionowym do 30 mA.**

**Nie wolno włączać pompy, jeżeli w zbiorniku wodnym znajdują się ludzie.**

**Zwrócić się do uprawnionej elektryka.**

**Uwaga!**

(Dla własnego bezpieczeństwa)

Przed uruchomieniem pompy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i sprawdzić w fachowy sposób:

- uzziemienie
- przewód zerowy
- łącznik ochronny napięciowy odpowiadający przepisom BHP miejscowych zakładów energetycznych i czy są sprawne
- zabezpieczyć przed wilgocią elektryczne złącza wtykowe
- w razie niebezpieczeństwa zatopienia, złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem
- nie pompować substancji agresywnych i substancji o działaniu ściernym (powodującym ścieranie)
- pompę należy chronić przed mrozem
- pompę chronić przed suchobiegami
- przechowywać pompę w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz podjąć odpowiednie środki, aby w czasie użycia była dla dzieci niedostępna.

**2. Opis urządzenia (rys.1-2)**

- 1 Uchwyt
- 2 Zintegrowany kabel na uchwyt
- 3 Uniwersalne podłączenie węża
- 4 Kosz ssący
- 5 Włącznik pływakowy
- 6 Śruba ustawiania wysokości

**3. Trwałość**

Pompa jest przeznaczona do pompowania wody o maksymalnej temperaturze do 35°C. Nie używać pompy do pompowania paliw silnikowych, środków czyszczących i innych substancji chemicznych!

**4. Instalacja**

Instalacja pompy zatapalanej odbywa się:

- stacjonarnie ze stałym przewodem rurowym lub
- stacjonarnie za pomocą giętkiego węża

**Przestrzegać!**

Przy instalacji pamiętać, że pompa nie może zostać zawieszona na przewodzie tłocznym lub kablu sieciowym. Pompa musi być zawieszona na

przeznaczonym do tego uchwycie lub ułożona na dnie studzienki ściekowej. Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie pompy na dnie studzienki ściekowej nie może znajdować się muł ani inne zanieczyszczenia. W przypadku zbyt niskiego poziomu wody szlam znajdujący się na dnie wgłębienia może wyschnąć i utrudnić uruchomienie pompy, dlatego należy regularnie kontrolować stan urządzenia (przeprowadzać próby rozruchu). Włącznik pływakowy jest ustawiony w taki sposób, że możliwe jest natychmiastowe uruchomienie pompy.

**Wskazówka!**

Zbiornik, w którym umieszczona jest pompa powinien mieć wymiary co najmniej 40x40x50 cm, aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.

**5. Podłączenie do sieci**

Pompa jest wyposażona fabrycznie we wtyczkę z wtykiem ochronnym. Urządzenie należy podłączyć do gniazda sieciowego 230V 50Hz z wtykiem ochronnym. Upewnić się, że w obwodzie gniazdka sieciowego zainstalowany jest bezpiecznik o dostatecznej mocy (min. 6A) oraz czy gniazdko jest w nienagannym stanie. Wtyczkę przewodu zasilającego pompy podłączyć do gniazdka sieciowego – w ten sposób pompa jest gotowa do pracy.

**Wskazówka!**

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić.

**Uwaga!**

Wymiana kabla może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Skontaktować się z producentem.

**6. Zakres zastosowania**

Pompa nadaje się doskonale jako pompa do piwnicy. Zainstalowana do studzienki zabezpiecza przed zalaniem. Urządzenie znajduje zastosowanie wszędzie tam, gdzie konieczne jest przetłaczanie wody np.: w gospodarstwie domowym, rolniczym, ogrodnictwie, branży sanitarnej i wielu innych sektorach.

**7. Uruchomienie**

Po przeczytaniu instrukcji i zapoznaniu się ze sposobem działania można włączyć pompę.

- Sprawdzić, czy pompa leży na dnie studzienki.
- Sprawdzić, czy przewód tłoczny jest odpowiednio zamontowany.
- Upewnić się, czy napięcie zasilające wynosi 230V- 50 Hz.
- Sprawdzić stan gniazda elektrycznego.
- Upewnić się, czy przyłącze elektryczne jest dostatecznie zabezpieczone przed wilgocią i wodą.
- Nie doprowadzać do suchego biegu pompy!

PL

**8. Wskazówki dotyczące konserwacji**

Pompa zatapialna nie wymaga konserwacji, jest wyrobem wysokiej jakości, który został poddany dokładnej kontroli końcowej. W celu zapewnienia długiej żywotności urządzenia i bezusterkowej eksploatację zalecamy jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

**Uwaga! Ważne!**

- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
- W razie użytkowania przenośnego pompy każdorazowo wymyć wodą.
- Przy instalacji stacjonarnej zaleca się sprawdzenie poprawności działania wyłącznika pływakowego co trzy miesiące.
- Elementy włókniste, które mogą osadzać się na obudowie pompy usuwać strumieniem wody.
- Co trzy miesiące usuwać zanieczyszczenia (np. muł) z dna i ścian studzienki.
- Wyłącznik pływakowy czyścić z osadów i zanieczyszczeń strumieniem wody.

**Czyszczenie koła łopatkowego**

W przypadku zbyt dużego nagromadzenia się osadu w obudowie pompy należy zdemontować jej dolną część w następujący sposób:

1. Zdjąć kosz ssawny z obudowy pompy.
2. Wyczyścić koło łopatkowe czystą wodą.

**Uwaga! Pompy nie wolno opierać ani ustawiać na kole łopatkowym.**

3. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**9. Ustawienie punktu włączenia i wyłączenia****Praca automatyczna:**

Punkt włączenia i wyłączenia może zostać ustawiony przez bezstopniowe przesunięcie wysokości na urządzeniu. W tym celu poluzować śrubę (rys.2 pkt.6). Różnica załączenia może zostać ustawiona przez przedłużenie lub skrócenie kabla.

Przed uruchomieniem należy sprawdzić następujące punkty:

- Wyłącznik pływakowy powinien być tak podłączony, aby wysokość punktu przełączania EIN i wysokość punktu przełączania AUS była łatwo dostępna i wymagała niewielkiego nakładu siły. Można to sprawdzić, ustawiając pompę w zbiorniku napełnionym wodą i ostrożnie unosząc oraz opuszczając ręką wyłącznik pływakowy. Można przy tym zaobserwować, czy pompa włącza się lub wyłącza.
- Zwrócić uwagę, żeby odstęp między główką wyłącznika pływakowego i blokadą nie był zbyt mały. W razie zbyt małego odstępów sprawne działanie pompy nie jest zagwarantowane.
- Przy ustawianiu wyłącznika pływakowego zwrócić uwagę, żeby wyłącznik nie dotknął dna przed

wyłączeniem pompy. Uwaga! Niebezpieczeństwo suchobiegu.

**Praca manualna:**

Zamontować wyłącznik pływakowy zgodnie z rys. 3. W ten sposób pompa pracuje nieustannie.

**10. Informacje na temat warunków gwarancji**

Gwarancja nie obejmuje:

- Zniszczenia uszczelnienia pierścieniowego na skutek suchobiegu lub domieszek ciał stałych w wodzie.
- Uszkodzenia podczas transportu.
- Szkody spowodowane oddziaływaniem zewnętrznym.

**11. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Dane techniczne**

Podłączenie do sieci	230 V - 50 Hz
Moc	850 Watt
Wydajność max	17.000 l/h
Max wysokość tłoczenia	9 m
Max zanurzenie	5 m
Max temp. wody	35°C
Przyłącze węża	1 1/2" IG
Max Ø zanieczyszczeń	35 mm
Wysokość załączania	max. ok. 62 cm
Wysokość wyłączania	min. ok. 10 cm

**13. Wydajność**

Wysokość	Ilość litrów
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**PL****14. Usterki-Przyczyny-Sposób usuwania**

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie uruchamia się	- Brak napięcia sieci - Włącznik pływakowy nie włącza się	- Sprawdzić napięcie w sieci - Włącznik pływakowy umieścić w wyższym położeniu
Pompa nie tłoczy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Załamany wąż tłoczny	- Oczyszczyć filtr siatkowy na wlocie strumieniem wody - Zlikwidować załamane miejsce
Pompa nie wyłącza się	- Włącznik pływakowy nie może opaść	- Ułożyć pompę prawidłowo na dnie studzienki
Niedostateczna wydajność pompy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Zmniejszona wydajność pompy na skutek silnych zanieczyszczeń lub domieszek o działaniu ściernym w wodzie	- Wyczyścić sito wlotowe - Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkiej pracy	- Samoczynny wyłącznik ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt mocnego zanieczyszczenia wody - Zbyt wysoka temperatura wody	- Wyjąć wtyczkę z gniazda i przeczyszczyć pompę oraz studzienkę - Sprawdzić temperaturę wody (max. 35° C)

### 1. Слід обов'язково виконати перед вводом в експлуатацію!

Електричне підключення здійснюється до штепсельної розетки з захисним контактом, напруга мережі становить 230 В~ 50 Гц. Запобіжник з мінімальним значенням 6 Ампер.

#### Обережно! ⚠

У плавальних басейнах та садових ставках, а також в зонах їх захисту допускається застосування насосів лише з захисним перемикачем аварійного струму з номінальним струмом спрацьовування до 30 мА (згідно з VDE 0100 частина 702 та 738).

Якщо у плавальному басейні або у садовому ставку перебувають люди, експлуатація насоса заборонена.

Проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом з електрики!

#### Увага!

(для Вашої безпеки)

Перед запуском нового заглибного електронасосного агрегату його повинен перевірити кваліфікований спеціаліст на предмет виконання

- заземлення
- занулення
- **Захисний перемикач аварійного струму повинен відповідати правилам техніки безпеки підприємства з енергопостачання, а також повинен бездоганно функціонувати.**
- Електричні штепсельні роз'єми необхідно захищати від впливу вологи.
- При небезпеці затоплення штепсельні роз'єми необхідно розмістити у ділянці, захищеній від можливого затоплення.
- В будь-якому випадку необхідно уникати перекачування агресивних рідин, а також транспортування абразивних (діючих як змашувальний гель) речовин.
- Глибний електронасосний агрегат необхідно захищати від морозу.
- Насос необхідно захищати від роботи в суху.
- Основні відповідні заходи необхідно перешкодити доступу дітей до насоса.
- Вода може забруднитись внаслідок витoku змашувального масла.

### 2. Опис пристрою (рис. 1-2)

- 1 Ручка
- 2 Інтегрована намотка кабелю
- 3 Універсальне підключення для шлангів
- 4 Всмоктувальна корзина
- 5 Поплавковий перемикач
- 6 Болт для регулювання висоти

### 3. Стійкість/стабільність

Придбаний Вами заглибний електронасосний агрегат призначений для перекачування води з максимальною температурою 35 °С. Цей насос не можна використовувати для інших рідин, особливо для моторного пального, засобів для чищення та інших хімічних продуктів!

### 4. Інсталяція/Установка

Установка заглибного електронасосного агрегату відбувається:

- стаціонарно за допомогою фіксованого трубопроводу або
- стаціонарно за допомогою гнучкого шлангопроводу

#### До обов'язкового виконання!

Під час інсталяції необхідно уникати вільного підвішування насоса до напірного трубопроводу, а також монтажу до кабелю струму. Заглибний електронасосний агрегат необхідно підвішувати за спеціально передбачену для цього ручку або покласти на дно шахти чи колодязя. Для забезпечення бездоганного функціонування насоса дно шахти чи колодязя повинно бути вільним від шлама та іншого бруду.

У випадку надто низького рівня води шлам, який знаходиться у шахті, може швидко висохнути і перешкодити при запуску насоса. Тому необхідно регулярно перевіряти заглибний електронасосний агрегат (виконання спроби запуску).

Поплавковий перемикач настроений таким чином, що він уможливіє негайний ввід в експлуатацію.

#### Вказівка!

Шахта насоса повинна мати мінімальні розміри 40 x 40 x 50 см, щоб поплачковий перемикач міг вільно рухатись.

### 5. Підключення до мережі

Придбаний Вами заглибний насос оснащений штекером з захисним контактом. Насос призначений для підключення до штепсельної розетки з захисним контактом з напругою 230 В~ 50 Гц. Впевніться, що штепсельна розетка має достатній запобіжний захист (мін. 6 А) і знаходиться в бездоганному робочому стані. Вставте штекер насоса в штепсельну розетку. Насос готовий до експлуатації.

#### Вказівка!

Якщо в результаті зовнішніх впливів пошкодилась проводка мережі чи штекер, то

**UKR**

кабель не можна ремонтувати!  
Кабель необхідно замінити на новий.

**Увага!**

З метою уникнення небезпечних ситуацій ці роботи повинні виконуватись виключно спеціалістом з електротехнічної освіти або відділом сервісного обслуговування Einhell-Kundendienst ISC GmbH.

**6. Сфери застосування**

Цей насос переважно використовують як підвальний насос. Вбудова цього насоса в шахту чи колодязь забезпечує захист від затоплення. Він також може використовуватись там, де необхідно виконати перекачку води, напр., в побутових умовах, в сільському господарстві, у садівництві і городництві, в санітарно-технічній ділянці та у великій кількості інших випадків застосування.

Насос не можна використовувати для експлуатації у плавальних басейнах!

**7. Ввід в експлуатацію**

Після того як Ви ґрунтовно прочитаете цю інструкцію з установки і експлуатації, за умови дотримання нижчезазначених пунктів Ви зможете ввести Ваш новий насос в експлуатацію:

- Перевірте, чи ?насос лежить на дні шахти.
- Перевірте, чи напірний трубопровід змонтований правильно.
- Впевніться, що електричне підключення становить 230 В~ 50 Гц.
- Перевірте належний стан електричної штепсельної розетки.
- Впевніться, що на підключення до мережі не потрапляє волога або вода.
- Уникайте роботи насоса в суху.

**8. Вказівки з техобслуговування!**

Заглибний електронасосний агрегат – це випробований високоякісний продукт, який не потребує техобслуговування. Він пройшов суворий кінцевий контроль якості.

З метою забезпечення тривалого терміну експлуатації та безперервного функціонування ми, однак, рекомендуємо проводити регулярний контроль і догляд.

**Увага! Важливо!**

- Перед виконанням робіт з техобслуговування необхідно обов'язково витягнути штекер підключення з мережі живлення.
- При мобільному використанні після кожного випадку експлуатації насос необхідно промити

чистою водою.

- При стаціонарній установці через кожних 3 місяці рекомендують перевіряти функціональність поплавкового перемикача.
- Нитки, а також волокшесті частинки, які збираються в корпусі насоса, необхідно усунути за допомогою струменя води.
- Через кожних 3 місяці з дна шахти необхідно видаляти шлам, а також чистити стіни шахти.
- Поплавковий перемикач необхідно чистити від відкладень чистою водою.

**Очистка лопатевого колеса**

При наявності сильних відкладень в корпусі насоса нижню частину насоса необхідно розібрати у такій послідовності:

1. Зніміть з'єднувальні /кріпильні болти всмоктувальної корзини.
2. Зніміть всмоктувальну корзину з корпусу насоса.

3. Почистіть лопатеве колесо чистою водою.

**Увага! Не ставити і не спирати насос на лопатеве колесо!**

4. Зборка відбувається у зворотній послідовності.

**9. Налаштування точки перемикачання****Увімкн./Вимкн.****Автоматичний режим:**

Точку вмикання/вимикання можна ступенево настроїти в пристрої за допомогою переміщення по системі регулювання висоти. З цією метою попередньо необхідно послабити болт (рис. 2 пункт 6). Зону неоднозначності можна налаштувати на всі випадки застосування завдяки подовженню або укороченню довжини кабелю поплавка.

Перед введенням в експлуатацію перевірте, будь ласка, такі пункти:

- Поплавковий перемикач повинен бути закріплений у такий спосіб, щоб висоту точки перемикачання: EIN (Увімкн.) і висоту точки перемикачання: AUS (Вимкн.) можна було досягнути легко і без додаткового розходу енергії. Перевірте це, поставивши насос у бочку, наповнену водою і обережно рукою піднімаючи і знову опускаючи поплавковий перемикач.
- При цьому Ви можете побачити, чи насос вмикається/вимикається.
- Зверніть увагу на те, щоб відстань між головою поплавкового перемикача і кабельним кріпленням не була надто малою. У випадку дуже малої відстані не може бути забезпечене бездоганне функціонування приладу.
- При настройці поплавкового перемикача зверніть увагу на те, щоб перед вмиканням



насоса поплавковый переключатель не торкався дна. Увага! небезпека роботи в суху.

З дійсними цінами та подальшою інформацією Ви можете ознайомитися на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

#### Ручний режим:

Поплавковий перемикач необхідно змонтувати як зображено на рисунку 3. Завдяки цьому насос працюватиме постійно.

#### 10. Вказівки щодо гарантії:

До гарантійних умов не належать такі:

- Руйнування контактної ущільнювальної кільця внаслідок сухого ходу або в результаті перекачування засобів для чищення та інших хімічних продуктів
- Пошкодження під час транспортування
- Шкода, спричинена стороннім втручанням

Ми звертаємо Вашу увагу, що згідно з законом про відповідальність за якість виготовленої продукції і наданих послуг ми не несемо відповідальності за шкоду, спричинену нашими пристроями, якщо вона була завдана внаслідок неналежного ремонту або в результаті заміни деталей на неоригінальні запчастини Einhell, або якщо використані деталі не затверджені і не допущені нашою фірмою для використання і якщо ремонтні роботи виконувались не нашою службою сервісного техобслуговування ISC-Kundendienst.

#### 11. Замовлення запчастин:

В замовленні на запчастини слід зазначити такі дані:

- тип пристрою
- номер артикулу пристрою
- ідентифікаційний номер пристрою
- номер необхідної запчастини в списку запчастин

#### 12. Технічні дані

Підключення до мережі	230 V ~ 50 Hz
Споживана потужність	850 Watt
Продуктивність насоса макс	17.000 l/h
Висота подачі макс.	9 m
Глибина занурення макс.	5 m
Температура води макс.	35°C
Підключення шланга	1 1/2" IG
Чужорідні тіла макс.:	Ø 35 mm
Висота точки перемикачання: УВІМКН,	макс. прибл. 62 см
Висота точки перемикачання: ВІМКН,	мін. прибл. 10 см

**UKR****13. Робочі характеристики**

Висота подачі	Продуктивність насоса
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**14. Неполадки і пошкодження – причини – усунення причин**

Неполадки і пошкодження	Причини	Усунення причин
Насос не запускається	– відсутня напруга мережі – поплавковий перемикач не вмикається	– перевірити напругу мережі – поставити поплавковий перемикач у вище положення
Насос не перекачує воду	– забилося впускне сито – тріснув напірний рукав	– почистити впускне сито струменем води – усунути місце надлому
Насос не вмикається	– поплавковий перемикач не опускається	– правильно розмістити насос на дні шахти чи колодязя
Недостатня продуктивність насосу	– забилося впускне сито – зменшилась потужність насоса внаслідок сильно забруднених домішок в воді, які становлять перешкоду потоку	– почистити впускне сито – почистити насос і замінити швидкозношувані деталі
Через короткий час роботи насос вмикається	– механізм захисту двигуна вмикає двигун внаслідок надто сильного забруднення води – надто висока температура води, механізм захисту двигуна вмикається	– витягнути штекерний роз'єм підключення до мережі і почистити шахту – зважати на максимальну температуру води 35 °C!

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Conformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FI** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atestujeer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BS** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UA** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

### Schmutzwasserpumpe SWP 850

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 24.06.2005

Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.706.20 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4170620-10-4155050

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ® CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

### ® Гарантійне свідоцтво

На вказаний у інструкції прилад ми надаємо 2-річну гарантію, яка дієсна у випадку, якщо наш продукт виявиться несправним або бракованим. Двохрічний термін розпочинається з моменту переходу ризику або прийняття приладу клієнтом. Передумовою для здійснення гарантійних прав є правильне техобслуговування відповідно до положень інструкції з експлуатації, а також використання нашого приладу за призначенням.

**Передбачені законодавством гарантійні права зберігаються за Вами впродовж 2 років.**

Гарантія дієсна на території Федеративної Республіки Німеччини та на території відповідних країн регіонального генерального торгового представника як доповнення до передбачених законодавством положень, чинних у відповідній місцевості. Будь ласка, запам'ятайте Вашу контактну особу у регіональній сервісній службі або візьміть до уваги нижчезазначену адресу сервісної служби.

® Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

® Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:  
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:  
Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

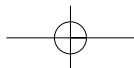
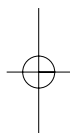


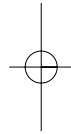
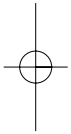
PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

UKR

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускається лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».





EH 08/2005

